

Nuevas formas de narrativa en la literatura polaca

Paweł KRUPKA

Uniwersytet Warszawski
PAWEL.KRUPKA@msz.gov.pl

Recibido: Diciembre de 2003

Aceptado: Abril de 2004

Resumen

En Polonia se observa en los últimos años el desarrollo de una nueva forma de narrativa que contiene elementos de novela tradicional, de ensayo de carácter filosófico-cultural y de varias expresiones líricas. En el presente artículo se consideran las motivaciones y los mecanismos de desarrollo de esta nueva forma literaria sobre el ejemplo de tres libros que han aparecido recientemente en el mercado editorial polaco.

Palabras clave: Polonia, forma literaria, narrativa, silva, novela, ensayo, expresión lírica.

Abstract

New Form of Literary Fiction in Poland

Lately a new form of fiction has developed in Poland. It is a fusion of elements of a traditional novel, of a philosophical essay and of various lyrical expressions. In this article the motivations and the mechanism of development of this new literary form are analysed on the example of three books, that appeared recently on Polish editorial market.

Key words: Poland, literary form, novel, essay, lyrical expressions.

Quisiera señalar en este artículo la popularidad que sigue adquiriendo en los últimos años en Polonia una forma narrativa que por su dimensión y estructura se parece a una novela breve y que sin embargo se diferencia substancialmente de las formas tradicionales. Este nuevo modelo de escritura literaria reúne elementos de novela tradicional, como acción o diálogos, de ensayo de carácter filosófico o de varias ciencias humanas en largos fragmentos de texto, así como de expresiones líricas más frecuentes en la poesía que en la narrativa. A lo que parece, la crítica nacional no ha difundido todavía una denominación común a este fenómeno literario aunque este se siga desarrollando de una manera imponente. Un estudioso de la literatura, Ryszard Nycz, en un estudio teórico *Sylwy współczesne* (Las silvas contemporáneas)¹, analizando la estructura de diversas obras narrativas de carácter heterogéneo, las comparó a la antigua forma poética de la silva, proponiendo una definición de “narrativa sílvica”. Este término, sin embargo, no se ha extendido largamente como definición

¹ NYCZ, R. (1984): *Sylwy współczesne. Problem konstrukcji tekstu*, Wrocław.

de dicha forma. De todas maneras, es cierto que escritores pertenecientes a varias generaciones y de una formación literaria muy diferenciada han adquirido esta forma de expresión que tal vez llega a satisfacer unas exigencias creativas muy variadas.

En la presentación de este fenómeno me serviré del ejemplo de tres autores polacos que pertenecen a diversos ambientes literarios y profesionales, de origen y edad bastante variada, que han publicado recientemente tres obras que, no obstante una gran variación de temáticas y modos de escribir, estructuralmente pertenecen a dicha especie. Se trata de tres obras narrativas de extensión de más o menos cien páginas, divididas en capítulos, que contienen sus historias y sus protagonistas pero se diferencian mucho de las formas narrativas clásicas. Tramas de acción se mezclan allí con reflexión intelectual directa cuyas formas adquieren pautas de ensayo o incluso de expresiones líricas.

Los autores de los tres mencionados libros son: Henryk Makowski, de más de sesenta años, originario de la región de lagos del noroeste de Polonia, llamada Kaszuby y notable por su peculiaridad étnica y cultural, Jacek Suchecki, de cincuenta años, de Varsovia y Grzegorz Kociuba, de cuarenta, proveniente de Tarnobrzeg en la extremidad sudeste del país. Tenemos que vernos entonces con un amplio espectro geográfico y demográfico de la Polonia literaria. Además, los tres escritores se diferencian considerablemente por la formación profesional y literaria y sus intereses en la creación. Makowski, de profesión jurista, desde varios años vive en una hacienda en Masovia, región de Polonia central, hasta ahora ha escrito y publicado principalmente poesía. Suchecki, psicólogo, docente universitario y típico intelectual urbano, en el campo literario se ha ocupado ante todo del ensayo. En cambio Kociuba, profesor de liceo provincial, es poeta y redactor de una revista literaria dinámica y popular *Nowa okolica poetów* (Nueva región de poetas) que sale en Resovia, capital de la región de frontera sudoriental de Polonia.

La primera en ser publicada de las obras en cuestión fue el *Lapsus Dei*, publicado por Jacek Suchecki en el 2000. Se trata de una reflexión perspicaz y atrevida sobre la naturaleza del fenómeno del lenguaje humano y de la expresión verbal. Un análisis del mecanismo psicológico del funcionamiento del hablar y escribir y sus repercusiones sociales se realiza por medio de una historia de la vida de Jonasz, el semasiólogo, es decir, estudioso de los significados lingüísticos. Una vida como tantas, una existencia anónima en el ambiente de una gran urbanización, narrada sin embargo de una manera extremadamente peculiar, sirviéndose de miles de juegos de palabras brillantes y sorprendentes. Este jugueteo de palabras y situaciones cogidas de una observación aguda de la vida cotidiana se transforma en consideraciones sobre el papel que juega el lenguaje y las asociaciones semánticas en la vida interior y social de los seres humanos. Un lío tremendo de palabras, sentidos y reflexiones, difícil en la percepción incluso para un experto en ciencias humanas, se presenta en una forma de escenas, diálogos y adivinanzas muy ligera, divertida, con gusto y sentido de humor. El científico de Varsovia se nos presenta como un observador perspicaz y un narrador ingenioso que maneja con sabiduría su amplio y versátil instrumental de escritor. Un aparente caos y falta de cohesión literaria no crean ningún fastidio al lector ni desde el punto de vista de la comprensión ni del estético. El libro se lee con interés y mantiene la tensión desde la primera hasta la última página.

El libro del más anciano entre los tres autores, Henryk Makowski, aparentemente muy distinto del *Lapsus Dei*, contiene mucho en común con esa obra, no sólo desde el punto de vista estructural. Ya empezando con el título en latín, *Nihil obstat*

y con la simbología bíblica de los protagonistas: Jonasz – Jonás de Suhecki y Adam – Adán de Makowski, se nota el paralelismo de referencia a los arquetipos culturales que queda en el fondo de las consideraciones filosóficas incluidas en las historias de los personajes cargados de esta manera de una dimensión universal. *Nihil obstat*, libro del 2003, definido por el mismo autor como “tentada respuesta a las preguntas polacas”, constituye una parábola de la historia social de la Polonia de posguerra a través de una serie de episodios de la vida de un personaje construido según las exigencias del tema. Adam en realidad encarna los dilemas principales de la población polaca que ha vivido las experiencias de la ocupación nazi, de la dictadura estalinista, de la existencia dentro de una Europa dividida por la guerra fría y, en fin, de los últimos años de la difícil recuperación de la distancia que el aislamiento económico había creado. Como en el libro de Suhecki, la historia del protagonista deja paso a directas reflexiones que adquieren formas de ensayo o de una lírica narrada. Distinto el campo, semejante el método literario utilizado.

Al contrario del *Lapsus Dei*, que nos propone una moderna realidad urbana y desarrolla los medios expresivos en fantasías verbales o tecnológicas, el *Nihil obstat* recurre a la naturaleza y explota en profundidad los vínculos existenciales del hombre con su ambiente natural. Las dos obras están construidas de materias distintas, pero con técnicas parecidas. Tanto Makowski como Suhecki mezclan con eficacia la acción con la reflexión, el diálogo con el monólogo, las escenas descriptivas con expresiones directas características del ensayo. Pero no son tan sólo las estructuras formales ni las técnicas literarias las que unen dos libros, en apariencia tan distintos entre sí. El denominador común es también una construcción filosófica que le atribuye al hombre un elemento exterior esencial para su existencia. En el *Lapsus Dei* lo es la palabra, en el *Nihil obstat*, la tierra.

La tierra y la naturaleza constituyen también el eje de las consideraciones existenciales de Grzegorz Kociuba en el tercero de los libros “súlvicos” polacos, titulado *Ktoś* (Alguien), también del año 2003. Como en los dos casos anteriormente citados, aquí también se trata de una mezcla de novela, ensayo y poema no versificado. En esta obra, igualmente, episodios de la vida del protagonista, en este caso anónimo que habla en primera persona, sirven como punto de transmisión de impresiones, reflexiones y consideraciones. El ambiente natural de vegetación y de una vida familiar tradicional de un pueblo de una provincia lejana se manifiesta como un conjunto de experiencias, recuerdos, valores y hábitos que preserva la consciencia humana y la elabora de mil maneras. Toda esta carga intelectual, emocional y también estética, se enfrenta con el mundo exterior que marcha a ritmos bien distintos del recorrido natural. Estas dos dimensiones de la existencia humana se encuadran en las dos primeras partes del libro, *Tam* y *Tu* (Allí y Aquí), que recogen en dos unidades las imágenes sueltas como un mosaico de dos mundos entre los cuales se pelea el hombre intentando abarcar con la consciencia su existencia y sus actitudes. Y, al final, queda aún el *Gdzieś* (En alguna parte), una investigación filosófica de un *lugar donde poder vivir sin traicionar a la vida*. Es una conquista de las experiencias por parte de la reflexión que se sigue recreando de manera permanente, según dice el autor: *Donde me quede, allí está mi origen*.

Los valores literarios y estéticos de las obras presentadas, pese a una gran variedad de experiencias y de temperamentos creativos de los tres escritores que se manifiesta en la selección de diversas técnicas y medios de expresión, son esencialmente semejantes. A través de los elementos concretos, expuestos con medios sensitivos, los autores ilustran de una manera convincente los dilemas humanos frente a la esen-

cia de las cosas, al mundo en el cual tenemos que estar y actuar. En el libro de Suhecki lo son las palabras y sus juegos, en los de Makowski y de Kociuba las imágenes de la naturaleza. No obstante, la función de dichos elementos en la obra queda siempre igual: la de mostrar la profundidad de la relación que une al hombre a estas componentes del mundo exterior que deciden en gran medida su suerte y su condición. La fuerza de expresión del concreto referido, gracias a una elaboración literaria eficaz, efectuada por medio de un amplio repertorio lírico y retórico, muestra claramente al lector la influencia de éste sobre la consciencia humana y su papel en la formación de los valores y de la visión del mundo.

Sería preciso tomar en consideración los motivos que guían a los escritores de preferencias literarias muy variadas en la selección de una forma ecléctica que reúne muchos tipos de expresión. En este análisis será imprescindible considerar tanto la facilidad de una expresión literaria bastante amplia y variada que ofrece la forma "sílvia" como sus capacidades comunicativas que se puedan deducir de la recepción del público. Es cierto que en esta breve reseña cuyo objetivo es el de señalar el fenómeno en el panorama de las letras polacas de principios del tercer milenio no será posible efectuar tal examen. Para eso se necesitaría, en el primer caso, entrevistar a los autores y, en el segundo, medir la popularidad de las obras en cuestión entre los lectores.

De momento, disponiendo de unas cuantas relaciones e impresiones de la lectura de los libros referidos provenientes de lectores prevalentemente urbanos de edad entre veinte y cuarenta años, aproximadamente, podría constatar que la nueva, ecléctica forma narrativa encuentra interés y aceptación del público por una serie de motivos. Primero, siendo breve, permite al lector de hoy, que puede dedicar siempre menos tiempo a la lectura, leerla por entero. Segundo, en una época de una evidente crisis de percepción de la lírica como una forma popular de comunicación literaria, llega a encontrar las exigencias de reflexión lírica a un lector que por hábito no va a buscar un libro de poesía. Tercero, puede satisfacer el interés filosófico, o el de ciencias humanas en general, de la inmensa mayoría de los lectores que por varios motivos intelectuales y prácticos no tienen inclinación al ensayo y a la literatura científica. Entonces, parece que estos libros, que no pertenecen seguramente a la "lectura fácil" del tipo Bridget Jones, constituyen una válida alternativa al público, harto de la monótona narrativa comercial, que busca un libro más ambicioso y exigente que no sea, de todas maneras, una pesadilla filosófica o científica.

Así podría explicarse, tal vez, el éxito de lo que hace veinte años el crítico polaco definió como "narrativa sílvica" y que ahora florece produciendo obras válidas con diversas inspiraciones culturales y sociales. Nos lo testimonian los ejemplos de las recientes publicaciones de Henryk Makowski, Jacek Suhecki y Grzegorz Kociuba, escritores que representan el polícromo abanico de las letras polacas del siglo naciente.

Referencias bibliográficas

- KOCIUBA, G. (2003): *Ktoś*, Towarzystwo Literackie im. Stanisława Piętaka, Rzeszów – Tarnobrzeg.
- MAKOWSKI, H. (2003): *Nihil Obstat. Polskie dojrzewanie*, Wydawnictwo Primum, Grodzisk Mazowiecki.
- NYCZ, R. (1984): *Sylwy współczesne. Problem konstrukcji tekstu*, Wrocław.
- SUCHECKI, J. (2000): *Lapsus Dei*, Wydawnictwo Czarna Lampa, Warszawa – Wołowiec.